

# Act

## Chapter 1

Burmese Interlinear

Reference: Burmese Judson Bible (1835)

1 Τὸν μὲν πρῶτον λόγον ἐποιησάμην περὶ πάντων, ὧν Θεόφιλε,  
-ထို -မူကား ပထမ စကား ပုဂ္ဂိုလ် အကကြောင်း အလုံးစုံ-၏ အို သအေအဖီလု  
[G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G3056](#) [G4160](#) [G4012](#) [G3956](#) [G5599](#) [G2321](#)  
ὧν ἦρξατο ὁ Ἰησοῦς ποιεῖν τε καὶ διδάσκειν,  
အကကြောင်း-တို့-၏ စတင်ခဲ့သော -ထို ယရှေ ပုဂ္ဂိုလ် -နှင့် -နှင့် သွန်သင်ရန်  
[G3739](#) [G0756](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4160](#) [G5037](#) [G2532](#) [G1321](#)

အိုသင်ဖီလု၊ ယရှေသည် ရှေးကတော်တော်မူသော တမန်တော်တို့ကို ဝိညာဉ်တော်အားဖြင့် မှာထား ပါပြီ။

2 ἄχρι ἣς ἡμέρας, ἐντεiléμενος τοῖς ἀποστόλοις, διὰ Πνεύματος  
တိုင်အောင် ထို နှစ် မှာကပြပြီးနောက် -ထို တမန်တော်တို့-ကို အားဖြင့် ဝိညာဉ်  
[G0891](#) [G3739](#) [G2250](#) [G1781](#) [G3588](#) [G0652](#) [G1223](#) [G4151](#)  
Ἁγίου, οὐς ἐξέλεξε, ἀνελήμφθη.  
သန့်ရှင်း-သော သူတို့-ကို ရှေးကတော်တော်မူသော ချီဆောင်ခြင်းခံရ၏  
[G0040](#) [G3739](#) [G1586](#) [G0353](#)

အထက်သို့ဆောင်ယူခြင်းကို ခံတော်မူသူတို့ကိုထုတ်ဘ၏။ အထက်ကျမ်းစာကို ငါစီရင်ရေး ထားပါပြီ။

3 οἷς καὶ παρέστησεν ἑαυτὸν ζῶντα, μετὰ τὸ παθεῖν αὐτὸν,  
သူတို့-ကို လည်း ပုဂ္ဂိုလ် ကိုယ်ကို အသက်ရှင်လျက် နောက် -ထို ဆင်းရဲခံရခြင်း သူ-ကို  
[G3739](#) [G2532](#) [G3936](#) [G1438](#) [G2198](#) [G3326](#) [G3588](#) [G3958](#) [G0846](#)  
ἐν πολλοῖς τεκμηρίοις, δι' ἡμερῶν τεσσεράκοντα, ὀπτανόμενος  
-၌ များစွာ-သော သက်သေအထောက်အထားများ ပတ်လုံး ရက် လေးဆယ် ထင်ရှားလျက်  
[G1722](#) [G4183](#) [G5039](#) [G1223](#) [G2250](#) [G5062](#) [G3700](#)  
αὐτοῖς, καὶ λέγων τὰ περὶ τῆς βασιλείας τοῦ Θεοῦ:  
သူတို့-ကို -နှင့် ပြောလျက် -ထို အကကြောင်း -ထို နိုင်ငံတော် -၏ ဘုရားသခင်  
[G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G4012](#) [G3588](#) [G0932](#) [G3588](#) [G2316](#)

အသေခံတော်မူပြီးလျှင်၊ တမန်တော်တို့အား အရက်လေးဆယ်ပတ်လုံးကိုယ်ကိုပုဂ္ဂိုလ် ဘုရားသခင်၏ နိုင်ငံတော်နှင့်စပ်ဆိုင်သောအရာတို့ကို မိန့်မကြံတော်မူလျက်၊ မိမိအသက်ရှင်သည်အကကြောင်းကို ခိုင်ခံ့သော သက်သေအများအားဖြင့် ပြောတော်မူ၏။

4 καὶ συναλιζόμενος, παρήγγειλεν αὐτοῖς ἀπὸ Ἱεροσολύμων μὴ χωρίζεσθαι,  
-နှင့် စုရုံးလျက် မှာကပြတော်မူ၏ သူတို့-ကို -မှ ယရှေရှလင် မ ထွက်ခွာရန်  
[G2532](#) [G4871](#) [G3853](#) [G0846](#) [G0575](#) [G2414](#) [G3361](#) [G5563](#)  
ἀλλὰ περιμένειν τὴν ἐπαγγελίαν τοῦ Πατρὸς, ἣν ἠκούσατέ μου.  
သို့သော် စောင့်ဆိုင်းရန် -ထို ကတိတော် -၏ ခမည်းတော် အကကြောင်း ကပြသို့ကပြသော ငါ့-ထံမှ  
[G0235](#) [G4037](#) [G3588](#) [G1860](#) [G3588](#) [G3962](#) [G3739](#) [G0191](#) [G1473](#)

ထိုတမန်တော်တို့ကို စုဝေးစတော်မူပြီးလျှင်၊ ယရှေရှလင်မျှမြေထွက်မသွားဘဲ ခမည်းတော်၏ ဂတိ ကိုငဲ့နမည်အကကြောင်း မှာတော်မူ၍၊ ထိုဂတိတော်ကို ငါတော်မူသဖြင့် သင်တို့သည်ကပြသို့ကပြသို့

5 ὅτι Ἰωάννης μὲν ἐβάπτισεν ὕδατι· ὁ μὲν δὲ ἐν  
 အကခြင်းမူကား ယခင်ဟန် -မူကား ဗတုတိဇံပေးခဲ့၏ ရှေး-ဖဋ္ဌိ သင်တို့ -သင်လည်း -၌  
 G3754 G2491 G3303 G0907 G5204 G4771 G1161 G1722

Πνεύματι βαπτισθήσεσθε Ἄγιω, ὁ μὲν μετὰ πολλὰς ταύτας ἡμέρας.  
 ဝိညာဉ် ဗတုတိဇံခံရကခြိမ်းမည် သန့်ရှင်း-သော မ နောက် များစွာ-သော ဤ ရက်  
 G4151 G0907 G0040 G3756 G3326 G4183 G3778 G2250

ဂတိတင်အချက်ဟူမူကား၊ ယခင်ဟန်သည်ရေ၌ဗတုတိဇံကိုပေး၏။ သင်တို့သည် မကခြေမငြိမ့် သန့်ရှင်း သောဝိညာဉ်တင်၌ ဗတုတိဇံကိုခံရကခြိမ်းမည်ဟုမိန့်တင်မူ၏။

6 Οἱ μὲν οὖν σπυλθόντες, ἠρώτων αὐτὸν, λέγοντες, Κύριε,  
 -ထို -မူကား -ထိုကခြင်း စုရုံးကခြွက် မေးမန္တီးကခြွက် ကိုယ်တင်-ကို ပခြကခြွက် သခင်  
 G3588 G3303 G3767 G4905 G2065 G0846 G3004 G2962

εἰ ἐν τῷ χρόνῳ τοῦτῳ, ἀποκαθιστάνεις τὴν βασιλείαν  
 လျှင် -၌ -ထို အချိန်ကာလ ဤ ပြန်လည်တည်ဆောက်တင်မူမည်လော -ထို နိုင်ငံတင်-ကို  
 G1487 G1722 G3588 G5550 G3778 G0600 G3588 G0932

τῷ Ἰσραήλ?  
 -ထို ကူသရလေ  
 G3588 G2474

ထိုတမန်တင်တို့သည်လည်းစုဝေး၍၊ သခင်ဘုရား၊ ယခုအခါကိုယ်တင်သည် ကူသရလေ အမျိုးသား တို့အား နိုင်ငံကိုပြန်ပေးတင်မူမည်လောဟု မေးလျှောက်ကခြွက်၊

7 εἶπεν ἁπλῶς ἔστιν ἡ γυναικὶς ἡμέρας  
 ပခြတင်မူ၏ -သင်လည်း -သို့ သူတို့-ကို မဟုတ် သင်တို့-၏ ဖခြ၏ သိရန် အချိန်ကာလများ  
 G3004 G1161 G4314 G0846 G3756 G4771 G1510 G1097 G5550

ἡ καιρὸς, οὐκ ὁ Πατήρ ἔθετο ἐν τῇ  
 သို့မဟုတ် ကာလသတ်မှတ်ချက်များ အကခြင်းတို့-ကို -ထို ခမည်းတင် ထားတင်မူ-သော -၌ -ထို  
 G2228 G2540 G3739 G3588 G3962 G5087 G1722 G3588

ἡμέρας ἕξ ἑβδομάδων.  
 ကိုယ်တင်-၏ အခွင့်အာဏာ  
 G2398 G1849

သခင်ဘုရားက၊ ခမည်းတင်၏ တန်ခိုးအားဖခြစီရင်တင်မူသောအချိန်ကာလကို သိရသောအခွင့် သည် သင်တို့၌မရှိ။

8 ἄλλα ἡμῶν δὲ ἵνα μὴ ἴσως ἂν  
 သို့သင် ခံရကခြိမ်းမည် တန်ခိုး-ကို ဆင်းသက်လာသောအခါ -ထို သန့်ရှင်း-သော ဝိညာဉ် -ပင်  
 G0235 G2983 G1411 G1904 G3588 G0040 G4151 G1909

ὁ μὲν, καὶ ἔσθι μὴ μόνον ἡμῶν, ἔν τε Ἱεροσολήμ, καὶ ἐν  
 သင်တို့-သို့ -နှင့် ဖခြကခြိမ်းမည် ငါ-၏ သက်သေခံများ -၌ -နှင့် ယရုရှလင် -နှင့် -၌  
 G4771 G2532 G1510 G1473 G3144 G1722 G5037 G2419 G2532 G1722

πᾶση τῇ Ἰουδαίᾳ, καὶ Σαμαρείᾳ, καὶ ἕως ἐσχατοῦ τῆς γῆς.  
 တစ်ခွင်လုံး-သော -ထို ယုဒပြည် -နှင့် ရှမရိ -နှင့် တိုင်အောင် အဆုံးစွန် -ထို မခြကခြွက်  
 G3956 G3588 G2449 G2532 G4540 G2532 G2193 G2078 G3588 G1093

ထိုသို့မရှိသင်လည်း၊ သင်တို့အပင်သို့ သန့်ရှင်းသောဝိညာဉ်တင်ဆင်းသက်သောအခါ သင်တို့သည် တန်ခိုးကိုခံရ၍ ယရုရှလင်မြို့စွဲသော ယုဒပြည်၊ ရှမရိပြည်၊ မခြကခြွက်တိုင်အောင် ငါ၏သက်သေဖခြကခြိမ်းမည်ဟု မိန့်တင်မူ၏။

9 καὶ ταῦτα εἰπὼν, βλεπόντων αὐτῶν, ἐπήρθη, καὶ νεφέλη  
 -နှင့် ကြိုအရာတို့ကို ပြောပြနေစဉ် ကြည့်ကကြျက် သူတို့-၏ ချီဆောင်ခင်းခံရ၏ -နှင့် မိုဃ်းတိမ်  
[G2532](#) [G3778](#) [G3004](#) [G0991](#) [G0846](#) [G1869](#) [G2532](#) [G3507](#)  
 ὑπέλαβεν αὐτὸν ἄπο τῶν ὀφθαλμῶν αὐτῶν.  
 ဆောင်ယူလ၏ ကိုယ်တော်ကို -မှ -ထို မျက်စိများ သူတို့-၏  
[G5274](#) [G0846](#) [G0575](#) [G3588](#) [G3788](#) [G0846](#)

တမန်တော်တို့သည် ကြည့်ရှုလျက်နေကေဖြင့်၊ သခင်ဘုရားသည် အထက်သို့ဆောင်ယူခင်းကို ခံတော် မူ၍၊ မိုဃ်းတိမ်သည် ကိုယ်တော်ကိုမျက်ကွယ်အောင် ခံယူလ၏။

10 καὶ ὡς ἀτενίζοντες ἦσαν, εἰς τὸν οὐρανὸν, πορευομένου αὐτοῦ,  
 -နှင့် ကဲ့သို့ စူးစိုက်ကြည့်ကကြျက် ရှိကကြျ် -သို့ -ထို ကောင်းကင် ကြွားလျက် ကိုယ်တော်-၏  
[G2532](#) [G5613](#) [G0816](#) [G1510](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#) [G4198](#) [G0846](#)  
 καὶ ἰδὼν ἄνδρες δύο παρεστῆκεισαν αὐτοῖς, ἐν ἔσθῃσεσι λευκαῖς,  
 -နှင့် ကြည့်လေ့ လူ နှစ်ယောက် ရပ်နေကကြျ် သူတို့-အနား -၌ အဝတ်များ ဖြူသော  
[G2532](#) [G3708](#) [G0435](#) [G1417](#) [G3936](#) [G0846](#) [G1722](#) [G2066](#) [G3022](#)

ထိုသို့ကကြွတ်မှုသည်ကို တမန်တော်တို့သည် ကောင်းကင်သို့ စေ့စေ့ကြည့်မျှော်လျက် နေကေဖြင့်တွင်၊ လူနှစ်ယောက်တို့သည် ဖြူသောအဝတ်ကို ဝတ်ဆင်လျက် တမန်တော်တို့အနားမှာပေါ်လာ၍၊

11 οἱ καὶ εἶπαν, Ἄνδρες, Γαλιλαῖοι, τί ἐσθήκατε βλέποντες εἰς  
 သူတို့ လည်း ပြောကကြျ် လူများ ဂါလိလဲ အဘယ်ကကြွင့် ရပ်နေကကြွင်း ကြည့်လျက် -သို့  
[G3739](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0435](#) [G1057](#) [G5101](#) [G2476](#) [G0991](#) [G1519](#)  
 τὸν οὐρανόν? οὐτος ὁ Ἴησοῦς, ὁ ἀναλημφθεὶς ἀφ' ὑμῶν εἰς  
 -ထို ကောင်းကင် ကြို -ထို ယရှေ -ထို ချီဆောင်ခင်းခံရ-သော -မှ သင်တို့ -သို့  
[G3588](#) [G3772](#) [G3778](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G0353](#) [G0575](#) [G4771](#) [G1519](#)  
 τὸν οὐρανὸν, οὕτως ἐλέσεται ὁν τρόπον ἐθείασαθε αὐτὸν  
 -ထို ကောင်းကင် ထိုနည်းတူ ကကြွတ်တမန်လိမ့်မည် ထို ပုံစံအတိုင်း မကြွတ်ခွဲကကြွင်း ကိုယ်တော်ကို  
[G3588](#) [G3772](#) [G3779](#) [G2064](#) [G3739](#) [G5158](#) [G2300](#) [G0846](#)  
 πορευόμενον εἰς τὸν οὐρανόν.  
 ကကြွားလျက် -သို့ -ထို ကောင်းကင်  
[G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3772](#)

အိုဂါလိလဲလူတို့၊ အဘယ်ကကြွင့်ကောင်းကင်သို့ ကြည့်မျှော်လျက်နေကကြွင်း။ သင်တို့နှင့်ခွဲ၍ ကောင်းကင်သို့ဆောင်ယူခင်းကို ခံတော်မူသောထိုယရှေသည် သင်တို့မျက်မှောက်၌ ကောင်းကင်သို့ ကကြွတ် တမန်သည်နည်းတူ တမန်ကကြွတ်တမန်လိမ့်မည်ဟုပြောဆို၏။

12 Τότε ὑπέστρεψαν εἰς Ἱερουσαλήμ ἄπο ὄρους τοῦ καλουμένου Ἐλαιῶνος,  
 ထိုအခါ ပြန်သွားကကြျ် -သို့ ယရှေရှလင် -မှ တောင် -ထို ခေါ်ဝေါ်အပ်-သော သံလွင်တောင်  
[G5119](#) [G5290](#) [G1519](#) [G2419](#) [G0575](#) [G3735](#) [G3588](#) [G2564](#) [G1638](#)  
 ὃ ἐστὶν ἐγγὺς Ἱερουσαλήμ, σαββάτου ἔχον ὀδόν.  
 သည် ဖြစ်၏ အနီး ယရှေရှလင် ဥပုသ်နေ့ ခရီးရှိ-သော လမ်း  
[G3739](#) [G1510](#) [G1451](#) [G2419](#) [G4521](#) [G2192](#) [G3598](#)

ထိုအခါ ယရှေရှလင်မှပြန်ဥပုသ်နေ့တနေ့ခရီးသာကွာ၍ သံလွင်အမည်ရှိသောတောင်မှ ယရှေရှလင် မှီ၌ တမန်တော်တို့သည် ပြန်ကကြျ်။

13 καὶ ὅτε εἰσῆλθον εἰς τὸ ὑπερῶν, ἀνέβησαν οὐ ἦσαν καταμένοντες  
 -နှင့် သောအခါ ဝင်ကန်ြိ -သို့ -ထို အထက်ခန်း တက်ကန်ြိ တွင် ရှိကန်ြိ နှထိုင်ကန်ြိ  
[G2532](#) [G3753](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5253](#) [G0305](#) [G3757](#) [G1510](#) [G2650](#)

ὁ τε Πέτρος καὶ Ἰωάννης, καὶ Ἰάκωβος καὶ Ἀνδρέας, Φίλιππος καὶ  
 -ထို -နှင့် ပတေရူ -နှင့် ယောဟန် -နှင့် ယာကုပ် -နှင့် အနဒြ ဖိလိပူ -နှင့်  
[G3588](#) [G5037](#) [G4074](#) [G2532](#) [G2491](#) [G2532](#) [G2385](#) [G2532](#) [G0406](#) [G5376](#) [G2532](#)

Θωμᾶς, Βαρθολομαῖος καὶ Μαθθαῖος, Ἰάκωβος Ἀλφαίου, καὶ Σίμων ὁ  
 သောမ ဗာသလမဲ -နှင့် မသဲ ယာကုပ် အာလဖဲ-၏ -နှင့် ရှိမုန် -ထို  
[G2381](#) [G0918](#) [G2532](#) [G3156](#) [G2385](#) [G0256](#) [G2532](#) [G4613](#) [G3588](#)

Ζηλωτῆς, καὶ Ἰούδας Ἰακώβου.  
 စိတ်အားထက်သန်သူ -နှင့် ယုဒ ယာကုပ်-၏  
[G2207](#) [G2532](#) [G2455](#) [G2385](#)

ရောက်ကန်ြိ၊ ပတေရူ၊ ယာကုပ်၊ ယောဟန်၊ အနဒြ၊ ဖိလိပူ၊ သောမ၊ ဗာသလမဲ၊ မသဲ၊ အာလဖဲ၏သားယာကုပ်၊  
 ရှိမုန်လေတံ၊ ယာကုပ်ညီ ယုဒတို့သည် တည်းနရောအိမ်အထက်ခန်းသို့တက်ကန်ြိ။

14 οἱ πάντες ἦσαν προσκαρτεροῦντες ὁμοθυμαδὸν τῇ προσευχῇ, σὺν  
 ဤသူတို့ အားလုံး ရှိကန်ြိ မပတ်ြီးစားကန်ြိ တညီတညွတ်တည်း -ထို ဆုတောင်းခင်း-၌ နှအတူ  
[G3778](#) [G3956](#) [G1510](#) [G4342](#) [G3661](#) [G3588](#) [G4335](#) [G4862](#)

γυναῖξιν, καὶ Μαριάμ τῇ μητρὶ τοῦ Ἰησοῦ, καὶ σὺν τοῖς ἀδελφοῖς  
 အမျိုးသမီးများ -နှင့် မာရီ -ထို မိခင် -၏ ယရှေ -နှင့် နှအတူ -ထို ညီအစ်ကိုများ  
[G1135](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3384](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G4862](#) [G3588](#) [G0080](#)

ἀποστόλων.  
 ကိုယ်တော်-၏  
[G0846](#)

ထိုသူအပေါင်းတို့သည် ယရှေ၏မယ်တော်မာရီမှစ၍ မိန်းမတို့နှင့်၎င်း၊ ညီတော်တို့နှင့်၎င်း၊ တညီ တညွတ်တည်းကုံးစား၍  
 ဆုတောင်းပဌနာပုဂ္ဂိုလ် နကေန်ြိ။

15 Καὶ ἐν ταῖς ἡμέραις ταύταις, ἀναστὰς Πέτρος ἐν μέσῳ τῶν ἀδελφῶν,  
 -နှင့် -၌ -ထို ရက်များ ဤ ထလျက် ပတေရူ -၌ အလယ် -ထို ညီအစ်ကိုများ  
[G2532](#) [G1722](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3778](#) [G0450](#) [G4074](#) [G1722](#) [G3319](#) [G3588](#) [G0080](#)

εἶπεν, ἦν τε ὄχλος ὀνομάτων ἐπὶ τὸ ἀπὸ, ὡσεὶ ἑκατὸν εἴκοσι,  
 ပြောဆို၏ ရှိ၏ -နှင့် လူစု နာမည်များ-၏ -ပေါ် -ထို အတူတကွ ခန့် တစ်ရာ နှစ်ဆယ်  
[G3004](#) [G1510](#) [G5037](#) [G3793](#) [G3686](#) [G1909](#) [G3588](#) [G0846](#) [G5616](#) [G1540](#) [G1501](#)

ထိုအခါအရအတွက်အားဖြင့် တရာနှစ်ဆယ်သောတပည့်တော်တို့၏အလယ်၌ ပတေရူသည်ထ၍၊

16 Ἄνδρες, ἀδελφοί, ἔδει πλεῖστον τὴν γραφήν, ἦν προεῖπεν  
 လူများ ညီအစ်ကိုများ လိုအပ်၏ ပြည့်စုံစေရန် -ထို ကျမ်းစာ-ကို သည် ကြိုငြင်ပြောခဲ့-သော  
[G0435](#) [G0080](#) [G1163](#) [G4137](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3739](#) [G4277](#)

τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον, διὰ στόματος Δαυὶδ, περὶ Ἰούδα, τοῦ  
 -ထို ဝိညာဉ် -ထို သန့်ရှင်း-သော အားဖြင့် နှတ် ဒါဝိဒ် အကကြောင်း ယုဒ -ထို  
[G3588](#) [G4151](#) [G3588](#) [G0040](#) [G1223](#) [G4750](#) [G1138](#) [G4012](#) [G2455](#) [G3588](#)

γενομένου ὀδηγοῦ τοῦ σπλλαβῶσιν Ἰησοῦν;  
 ဖြစ်ခဲ့-သော လမ်းပင် -ထို ဖမ်းဆီးခဲ့ကပြသော ယရှေ-ကို  
[G1096](#) [G3595](#) [G3588](#) [G4815](#) [G2424](#)

ညီအစ်ကိုတို့၊ ယရှေကိုသမ်းဆီးသောသူတို့အား လမ်းပင်ဗျာဒိတ်ရကာရုတ်ကို ရည်မှတ်၍ သန့်ရှင်း  
 သောဝိညာဉ်တော်သည်ဒါဝိဒ်မင်း၏နှုတ်ဖြူ ဗျာဒိတ်ထားတော်မူနှင့်သော ကျမ်းစာချက်အတိုင်း မပြည့်စုံဘဲ မနရေ။

17 ὅτι κατηγορημένος ἦν ἐν ἡμῖν, καὶ ἔλαχεν τὸν κληῖρον  
အကကြောင်းမူကား ရဲတွက်ခင်းခံရ-သေ ရှိ၏ -၌ ငါတို့-အထံ -နှင့် ရရှိခဲ့၏ -ထို အမဲ  
[G3754](#) [G2674](#) [G1510](#) [G1722](#) [G1473](#) [G2532](#) [G2975](#) [G3588](#) [G2819](#)

τῆς διακονίας ταύτης.  
-ထို အမှုတစ်ဆောင်ခင်း ဤ  
[G3588](#) [G1248](#) [G3778](#)

ထိုသူသည် ငါတို့နှင့် ရဲတွက်ဝင်ခင်းသို့ရောက်၍ ဓမ္မဆရာ၏အရာကိုခံရပါပြီ။

18 οὐτός μὲν οὖν ἐκτίσατο χωρίον ἐκ μισθοῦ τῆς ἀδικίας, καὶ  
ဤသူ -မူကား -ထိုကကြောင့် ဝယ်ယူခဲ့၏ မကြွကွက် -မှ အခကကြွငွေ -ထို မတရားမှု-၏ -နှင့်  
[G3778](#) [G3303](#) [G3767](#) [G2932](#) [G5564](#) [G1537](#) [G3408](#) [G3588](#) [G0093](#) [G2532](#)

πρηνῆς γενόμενος, ἐλάκησεν μέσος, καὶ ἔξεχύθη πάντα τὰ  
ပပြုလျက် ဖဖြုလျက် ကွဲအက်လ၏ အလယ် -နှင့် သွန်းထွက်လ၏ အလုံးစုံ-သေ -ထို  
[G4248](#) [G1096](#) [G2997](#) [G3319](#) [G2532](#) [G1632](#) [G3956](#) [G3588](#)

σπλάγχνα αὐτοῦ.  
အူအတွင်းပိုင်းများ သူ-၏  
[G4698](#) [G0846](#)

ထိုသူသည် မတရားသေအမှုအတွက်ဖဖြုရသေအနှင့် မဖြုတကွက်ကိုဝယ်ပါပြီ။ မှောက်လျက်ကျ လဲ၍ ဝမ်းကွဲသဖြု  
အအူများပေါက်လေပါပြီ။

19 καὶ γινωστὸν ἐγένετο πᾶσι τοῖς κατοικοῦσιν Ἱερουσαλήμ, ὥστε  
-နှင့် ထင်ရှားသေ ဖဖြုလာ၏ အားလုံး-သေ -ထို နှထိုင်ကကြသေ ယရုရှလင် သို့ဖဖြု၍  
[G2532](#) [G1110](#) [G1096](#) [G3956](#) [G3588](#) [G2730](#) [G2419](#) [G5620](#)

κληθῆναι τὸ χωρίον ἐκεῖνο τῆ ἰδία διαλέκτῳ αὐτῶν Ἀκελδαμάχ,  
ခေါ်ဝေါ်ခင်းခံရ၏ -ထို မကြွကွက် ထို -ထို ကိုယ်ပိုင် ဘာသာစကား-၌ သူတို့-၏ အကလေဒမ  
[G2564](#) [G3588](#) [G5564](#) [G1565](#) [G3588](#) [G2398](#) [G1258](#) [G0846](#) [G0184](#)

τοῦτ' ἔστιν, Χωρίον αἵματος.  
ထိုသည်ကား ဖဖြု၏ မကြွကွက် သွေး-၏  
[G3778](#) [G1510](#) [G5564](#) [G0129](#)

ထိုအကကြောင်းအရာကို ယရုရှလင်မို့၌နှသေ သူအပေါင်းတို့သည်သိ၍ မိမိတို့ဘာသာအားဖဖြု ထို မကြု  
အကလေဒဟုခေါ်တွင်ကကြ။ အနက်ကားသွေးမဖြုဟု ဆိုလိုသတည်း။

20 γέγραπται γὰρ ἐν βίβλῳ Ψαλμῶν, Γενηθήτω ἡ ἔπαυλις  
ရေးသားထား၏ အဘယ်ကကြောင့်ဆိုသော် -၌ စာအုပ် ဆာလံ ဖဖြုပါစေ -ထို နှရာကျယ်  
[G1125](#) [G1063](#) [G1722](#) [G0976](#) [G5568](#) [G1096](#) [G3588](#) [G1886](#)

αὐτοῦ ἔρημος, καὶ μὴ ἔστω ὁ κατοικῶν ἐν αὐτῇ; καί, Τὴν  
သူ-၏ လူဆိတ်ညံ-သေ -နှင့် မ ဖဖြုပါစေ -ထို နှထိုင်သူ -၌ ၎င်း-၌ -နှင့် -ထို  
[G0846](#) [G2048](#) [G2532](#) [G3361](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2730](#) [G1722](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3588](#)

ἐπισκοπήν αὐτοῦ λαβέτω ἔτερος.  
ကိုကြပြုမှ သူ-၏ ယူပါစေ အခင်းသူ  
[G1984](#) [G0846](#) [G2983](#) [G2087](#)

ဆာလံကျမ်းစာ၌လာသည်ကား၊ သူ၏နှရာအရပ်သည် လူဆိတ်ညံရာအရပ်ဖဖြုပါစေ။ နှသေသူ မရှိပါစေနှင့်။  
သူ၏အရာကိုလည်းအခင်းသူရပါစေဟု ရေးမှတ်သတည်း။

21 δεῖ οὖν τῶν σπυλθόντων ἡμῖν ἀνδρῶν, ἐν παντὶ χρόνῳ  
 လိုအပ်၏ -ထိုကကြောင့် -ထို စုရုံးခဲကကြာစာ ငါတို့-နှင့် လူများ-မှ -၌ အလုံးစုံ-သစ အချိန်ကာလ  
[G1163](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4905](#) [G1473](#) [G0435](#) [G1722](#) [G3956](#) [G5550](#)

ὧ ἐισήλθεν καὶ ἐξήλθεν ἐφ' ἡμέρας ὁ Κύριος Ἰησοῦς,  
 တွင် ဝင်ခဲ-သစ -နှင့် ထွက်ခဲ-သစ -ပေါ် ငါတို့-ကို -ထို သခင် ယရှေ  
[G3739](#) [G1525](#) [G2532](#) [G1831](#) [G1909](#) [G1473](#) [G3588](#) [G2962](#) [G2424](#)

ထိုကကြောင့် ဟစဟန်သည် ဗတုတိဇ်ကို ပစးသည်ကာလမှစ၍၊

22 ἀρξάμενος ἀπὸ τοῦ βαπτίσματος Ἰωάννου ἕως τῆς ἡμέρας ἧς  
 အစပုဂြျက် -မှ -ထို ဗတုတိဇ် ယစဟန်-၏ တိုင်အောင် -ထို နှစ် တွင်  
[G0756](#) [G0575](#) [G3588](#) [G0908](#) [G2491](#) [G2193](#) [G3588](#) [G2250](#) [G3739](#)

ἀνελήμφθη ἀφ' ἡμῶν, μάρτυρα τῆς ἀναστάσεως αὐτοῦ σὺν  
 ချီဆောင်ခင်းခဲ-သစ -မှ ငါတို့ သက်သခဲ -ထို ရှင်ပန္နိထမကြောက်ခင်း ကိုယ်တစ်-၏ နှင့်အတူ  
[G0353](#) [G0575](#) [G1473](#) [G3144](#) [G3588](#) [G0386](#) [G0846](#) [G4862](#)

ἡμῖν, γενέσθαι ἕνα τούτων.  
 ငါတို့ ဖဖြလာရန် တစ်ယစက် ဤသူတို့-မှ  
[G1473](#) [G1096](#) [G1520](#) [G3778](#)

သခင်ယရှေသည် ငါတို့နှင့်ခွါ၍အထက်သို့ဆောင်ယူခင်းကို ခံတစ်မူသည့်နှစ်ရက်တိုင်အောင်၊ တပည့် တစ်တို့နှင့်အတူ ထွက်ဝင်သွားလာတစ်မူသစကာလပတ်လုံး ငါတို့နှင့်ပခင်းဘစ်၍နသေစာသူတစုံတ ယစက်သည်၊ ထိုသခင်ထမကြောက်တစ်မူသည် အကကြောင်းကိုဟစပကြ၍ ငါတို့နှင့်အတူသက်သခဲဖဖြ ရမည် ဟု ပတေရူပကြခို၏။

23 Καὶ ἔστησαν δύο, Ἰωσήφ τὸν καλούμενον Βαρσαββᾶν, ὁς  
 -နှင့် တင်ကကြါ နှစ်ယစက်-ကို ယစသပ် -ထို ခေါ်ဝေါ်အပ်-သစ ဗရသဗ သူ  
[G2532](#) [G2476](#) [G1417](#) [G2501](#) [G3588](#) [G2564](#) [G0923](#) [G3739](#)

ἐπεκλήθη Ἰοῦστος, καὶ Μαθθαῖον.  
 ခေါ်ဝေါ်ခင်းခဲ-သစ ယုတုတု -နှင့် မသိ  
[G1941](#) [G2459](#) [G2532](#) [G3159](#)

ဗရဗဟု ခေါ်ဝေါ်၍ ယုတုတုအမည်သစ်ကိုရသစ ယစသပ်နှင့်မသိကိုခန့်ထား၍၊

24 καὶ προσεβξάμενοι, εἶπαν, Σὺ Κύριε, καρδιογνώστη  
 -နှင့် ဆုတစင်းကပြီးနစက် ပကြကကြါ ကိုယ်တစ် သခင် နှလုံးသားအားလုံးကိုသိတစ်မူ-သစ  
[G2532](#) [G4336](#) [G3004](#) [G4771](#) [G2962](#) [G2589](#)

πάντων, ἀνάδειξον ὦν ἐξελέξω, ἐκ τούτων τῶν δύο  
 အားလုံး-၏ ပကြစ်မူပါ အကကြောင်း ရွေးကစက်တစ်မူ-သစ -မှ ဤသူတို့ -ထို နှစ်ယစက်  
[G3956](#) [G0322](#) [G3739](#) [G1586](#) [G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G1417](#)

ἕνα,  
 တစ်ယစက်-ကို  
[G1520](#)

ဤသို့ဆုတစင်းကကြါ။

25 λαβείν τὸν τόπον τῆς διακονίας ταύτης καὶ ἀποστολῆς, ἀφ' ἧς  
 ရယူရန် -ထို နှော -ထို အမှတစ်ဆောင်ခင်း ဤ -နှင့် တမန်တစ်ဝန် -မှ တွင်  
[G2983](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G1248](#) [G3778](#) [G2532](#) [G0651](#) [G0575](#) [G3739](#)

παρέβη Ἰούδας, πορευθῆναι εἰς τὸν τόπον τὸν Ἰδιον.  
 လွဲဖယ်သွားခဲ-သစ ယုဒ သွားရန် -သို့ -ထို နှော -ထို ကိုယ်ပိုင်  
[G3845](#) [G2455](#) [G4198](#) [G1519](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G2398](#)

လူအပေါင်းတို့၏ စိတ်နှလုံးကိုသိတော်မူသောခင်ဘုရား၊ ယုဒရှုကာရုတ်သည် မိမိနုရောအရပ်သို့ သွားအံ့သောငှါ ဓမ္မမဆရာ၏အရာ၊ တမန်တော်၏အရာမှရှုလျော့ဖောက်ပန်သည်ဖြစ်၍၊ ထိုအရာကိုခံစေ ခြင်းငှါ ဤသူနှစ်ယောက်တို့တွင် ရှေးကတော်တော်မူသောသူကို ပြည့်စုံတော်မူပါဟု ဆုတောင်းပါမူ။

26 καὶ ἔδωκαν κλήρους αὐτοῖς, καὶ ἔπεσεν ὁ κληρὸς ἐπὶ Μαθθαίαν, καὶ  
 -နှင့် ပေးကြိုက် စာရွက် သူတို့-ကို -နှင့် ကျလ၏ -ထို စာရွက် -ပေါ် မသိ -နှင့်  
[G2532](#) [G1325](#) [G2819](#) [G0846](#) [G2532](#) [G4098](#) [G3588](#) [G2819](#) [G1909](#) [G3159](#) [G2532](#)  
 συνκατεψηφίσθη μετὰ τῶν ἑνδεκά ἀποστόλων.  
 ရတောက်ခြင်းခံရ၏ နှင့်အတူ -ထို တစ်ဆယ့်တစ်ယောက် တမန်တော်များ  
[G4785](#) [G3326](#) [G3588](#) [G1733](#) [G0652](#)

စာရေးတံချက်ပြာဖြေ မသိသည်စာရေးတံကိုရ၍၊ တကျိပ်တပါးသောတမန်တော်တို့နှင့် ရတောက်ဝင် ခြင်းသို့ရောက်လ၏။